

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stamtąd wyruszyli i rozłożyli się obozem na pustyni po drugiej stronie Arnonu, wypływającego od granicy Amoryty, gdyż Arnon jest granicą Moabu, między Moabem a Amorytą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy znów wyruszyli, rozłożyli się obozem na pustyni, po drugiej stronie Arnonu, który wyznacza granicę Amorytów, Arnon bowiem stanowi granicę między Moabem a ziemią Amorytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stamtąd wyruszyli i rozbili obóz po drugiej stronie rzeki Arnon, która wypływa na pustyni od granicy Amorytów; Arnon stanowi bowiem granicę Moabu między Moabitami a Amorytami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stamtąd odciągnąwszy położyli się obozem u brodu Arnon, który jest na puszczy, a wychodzi z granicy Amorejskiej: albowiem Arnon jest granica Moabska między Moabczykiem i Amorejczykiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który puściwszy, obozem stanęli przeciw Arnon, które jest na puszczy a wysadza się na granicach Amorejczyka, bo Arnon jest granicą Moabską, dzieląc Moabity od Amorejczyków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znów poszli dalej i rozłożyli się obozem po drugiej stronie rzeki Arnon, która płynie przez pustynię, biorąc początek w kraju Amorytów. Arnon bowiem stanowi granicę między Moabitami i Amorytami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ruszywszy stamtąd, rozłożyli się obozem po drugiej stronie Arnonu, który płynie przez pustynię, a bierze początek w kraju Amorejczyka; gdyż Arnon stanowi granicę moabską między Moabitą a Amorejczykiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponownie wyruszyli i rozłożyli się obozem po drugiej stronie Arnonu, który płynie przez pustynię, wypływając z kraju Amorytów, przy czym Arnon stanowi granicę między Moabitami i Amorytami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie poszli jeszcze dalej i rozbili obóz z tej strony rzeki Arnon, która wypływa z pustyni graniczącej z krajem Amorytów. Arnon stanowi bowiem granicę pomiędzy Moabem i Amorytami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stąd ruszyli dalej i rozbili obóz nad [rzeką] Arnon, tam gdzie na pustyni wypływa ona z kraju Amorytów. (Amon stanowi bowiem granicę Moabu - między Moabitami i Amorytami).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyruszyli stamtąd i obozowali po drugiej stronie [strumienia] Arnon, który płynie przez pustynię rozszerzając się na granicy Emorytów, bo Arnon był granicą Moawu pomiędzy Moawitami i Emorytami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І звідти підвівшись отаборилися на другому боці Арнона в пустині, що виходить з границь Аморреїв. Бо Арнон є границею Моава між Моавом і між

			Amoppeem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy stąd wyruszyli stanęli obozem nad brzegiem Arnonu, na pustyni, przy jego wyjściu z granic Emorejczyka. Ponieważ Arnon jest granicą Moabu; pomiędzy Moabem a Emorejczykiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stamtąd wyruszyli i stanęli obozem w okolicy Arnonu, znajdującego się na pustkowiu, które ciągnie się od granicy Amorytów; Amon bowiem stanowi granicę Moabu, między Moabem a Amorytami.